



Gwarchodfa Natur Leol

COED BODLONDEB WOODS

Local Nature Reserve



Ehangwch eich gorwelion...

Llwybr Coedwig

- *Golygfeydd gwych dros Foryd Conwy*
- *Yn agos at dref hanesyddol Conwy*

Broaden your horizons...

Woodland Walk

- *Great views over Conwy Estuary*
- *Close to the historic town of Conwy*



Clychau'r Gog / Bluebells
Hyacinthoides non-scripta

Croeso i Fodlondeb

Coetir bychan o goed coniferaidd a chollddail yw Coed Bodlondeb, ac mae llawer o fywyd gwylt yno. Mae llu ardderchog o glychau'r gog yn eich croesawu i'r coetir yn y gwanwyn ac mae llawer rhagor o blanhigion yn dangos pa mor hynafol yw'r coed yma.

Gobeithio y byddwch yn mwynhau'r cipolwg ar y mynyddoedd a'r arfordir wrth gerdded ar hyd llwybrau'r coetir.

I gael rhagor o fanylion am deithiau cerdded ym Mwrdeistref Sirol Conwy, gan gynnwys Mynydd y Dref - gweler y clawr ôl

Gwybodaeth a thaflen/map cwrs cyfeiriannu Bodlondeb

Ar gael o Ganolfan Ddiwylliant Conwy neu gallwch eu hargraffu o www.conwy.gov.uk/coedbodlondeb

Mae Canolfan Ddiwylliant Conwy yn Llyfrgell Ardal sydd hefyd yn cynnwys Archifdy Conwy, ystafell arddangos, canolfan gelfyddydau, caffi a gardd synhwyrdd.

I gael gwybodaeth am dref hanesyddol Conwy ewch i:
www.visitllandudno.org.uk
Canolfan Groeso Conwy
01492 577566

Welcome to Bodlondeb

Bodlondeb Woods is a small, mixed coniferous and deciduous woodland, rich in wildlife. Splendid drifts of bluebells welcome you in the springtime and many more plants are indicative of the wood's ancient status.

We hope you enjoy the stunning glimpses of mountain and coast while walking the woodland paths.

For further information about walks within Conwy County Borough, including Conwy Mountain - see back cover

Information and course map/leaflet on Bodlondeb's Orienteering course

Available from the Conwy Culture Centre or print one from www.conwy.gov.uk/bodlondebwoods

Conwy Culture Centre is an Area Library located together with Conwy Archive, exhibitions, arts hub, café and accessible sensory garden.

For information on the historical town of Conwy visit:
www.visitllandudno.org.uk
Conwy Tourist Information Centre
01492 577566



Dilynwch Y Cŉd Cefn Gwlad os gwelwch yn dda

**PARCHU.
DIOGELU.
MWYNHAU.**

Parchu pobl eraill

- 1 Cofiwch ystyried y gymuned leol a phobl eraill sy'n mwynhau'r awyr agored
- 2 Gadewch gatiâu ac unrhyw eiddo fel y maent a chadwch at y llwybr, oni bai bod mynediad ehangach ar gael

Diogelu'r amgylchedd naturiol

- 3 Peidiwch â gadael unrhyw ôl o'ch ymweliad ac ewch â'ch sbwriel gartref gyda chi
- 4 Cadwch eich cŵn dan reolaeth lwybr

Mwynhau'r awyr agored a chymryd gofal

- 5 Cynlluniwch ymlaen llaw a byddwch yn barod
- 6 Gwrandewch ar gyngor a dilynwch yr arwyddion lleol

Please follow The Countryside Code

**RESPECT.
PROTECT.
ENJOY.**

Respect other people

- 1 Consider the local community and other people enjoying the outdoors
- 2 Leave gates and property as you find them and follow paths, unless wider access is available

Protect the natural environment

- 3 Leave no trace of your visit and take your litter home
- 4 Keep dogs under effective control

Enjoy the outdoors and stay safe

- 5 Plan ahead and be prepared
- 6 Follow advice and local signs



SUT MAE DODYMA

Gyda'r trêrn

O orsaf Conwy, taith gerdded 10 munud ar hyd Ffordd Bangor. Ffoniwch **0345 748 4950** i gael amser trenau neu ewch i: www.nationalrail.co.uk

Ar fws:

Ffoniwch Traveline Cymru ar **0800 464 0000** neu ewch i www.traveline-cymru.org.uk

Gwasanaeth bws ardderchog i /o Llandudno, Dyffryn Conwy, Bangor.

Gyda char:

O'r gorllewin dylech adael yr A55 yng nghyffordd 17 am Gonwy. O'r dwyrain – dylech adael yr A55 yng nghyffordd 18.

Gallwch barcio ym Modlondeb (talw ac arddangos ar benwythnosau) neu ym meysydd parcio tref Conwy ei hun.

HOWTO GET HERE

By train:

From Conwy rail station, 10 minutes walk along Bangor Road. For rail enquiries: call **0345 748 4950** or visit www.nationalrail.co.uk

By bus:

Phone Traveline Cymru **0800 464 0000** or visit www.traveline-cymru.org.uk

Excellent bus links with Llandudno, Conwy Valley, Bangor.

By car:

From the West – leave the A55 at junction 17 for Conwy. From the East – leave the A55 at junction 18.

Parking is available within Bodlondeb grounds (pay and display machine in operation at weekends) or in Conwy town itself.

Gwybodaeth am y teithiau cerdded

Mae nifer o lwybrau trwy'r coetir.

Dim ond dau brif lwybr sydd ar y map hwn: y Llwybr Glas sydd wedi'i arwyddo a thaith gerdded gylchol o'r dref (heb ei harwyddo).

Y Tirwedd:

Gan fod y coetir ar lechwedd, ceir rhai darnau gwastad a rhai darnau serth. Nid oes unrhyw giataiu na chamfeydd. Dangosir y stepiau ar y map.

Y Llwybrau:

Llwybrau pridd wedi'i gywasgu, ond mae wyneb cerrig mân ar nifer o'r llwybrau trwy'r coetir. Ceir llwybrau tarmac trwy'r gerddi cyfagos.

Lluniaeth:

Mae tref Conwy tua 10 munud o daith gerdded o Fodlondeb, gyda nifer o fwytai, siopau a thafarndai.

Walking information

There are many paths through the woodland. This map highlights just two main routes: the waymarked Blue Trail and the circular walk from town (not waymarked).

Ground:

The paths vary from reasonably flat to a few steep sections as the woodland is on a hillside. There are no gates or stiles. All steps are marked on the map.

Paths:

Compacted earth paths, many with stone chippings, run through the woodland. Tarmac paths are laid out throughout the adjoining gardens.

Refreshments:

10 minutes walk beyond Bodlondeb, Conwy town offers a variety of shops, cafés and pubs.



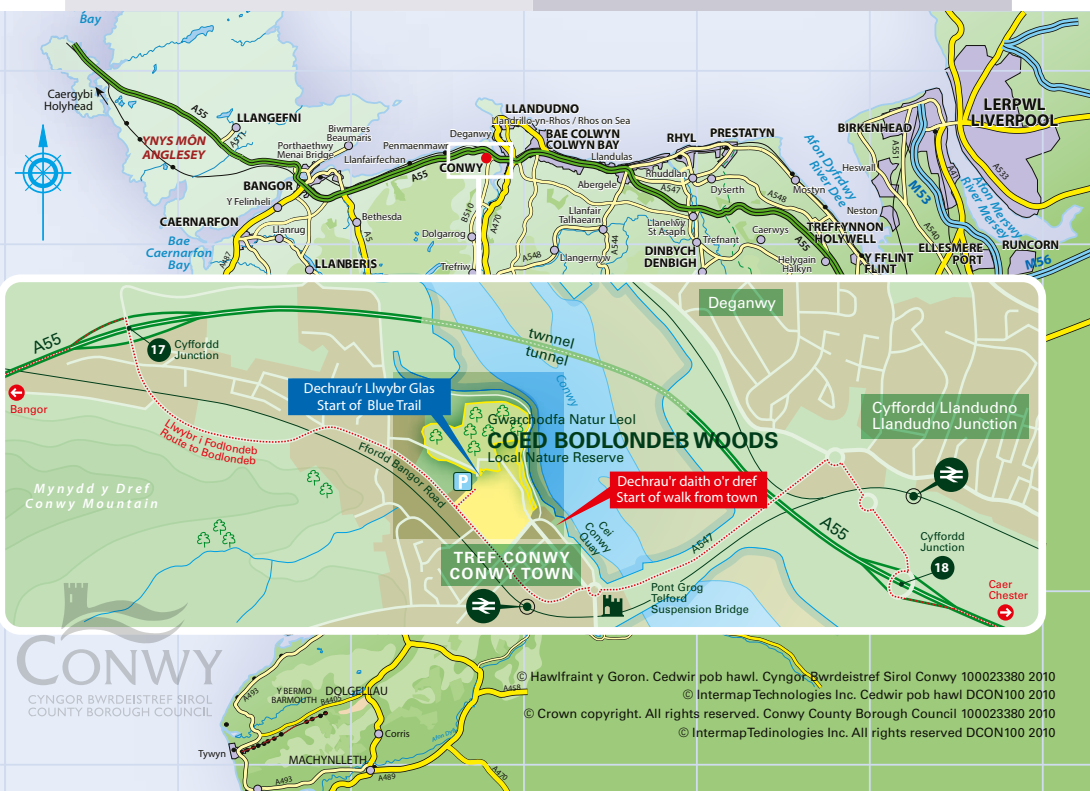
Arwyddbost glas
Blue waymarker

Llwybr Glas - bron yn 1 filltir / 1.6 cilomedrau

Dilynwch y disgiau o'r man cychwyn wrth y gogfologfn o flaen prif adeilad Bodlondeb, trwy'r gerddi ac i'r coetir. Bydd y daith yn cymryd tua 30 munud, ond gallwch estyn hynny a mynd ar hyd llwybrau eraill wrth ddilyn y map.

Blue Trail - just under 1 mile / 1.6 kilometres

Follow the discs from the start point at the war memorial (cenotaph) in front of the main Bodlondeb building, through the gardens and into the woodland. It is estimated the walk will take 30 minutes, although the map allows you to extend and detour as you wish.



CONWY
CYNGOR BWRDEISTREF SIROL
COUNTY BOROUGH COUNCIL

© Hawfrain y Goron. Cedwir pob hawl. Cyngor Bwrdeistref Sirol Conwy 100023380 2010
© Intermap Technologies Inc. Cedwir pob hawl DCON100 2010
© Crown copyright. All rights reserved. Conwy County Borough Council 100023380 2010
© Intermap Technologies Inc. All rights reserved DCON100 2010



Cerdyn Post o'r Cei 1930au
Quayside postcard 1930s

© Uned Archifau Conwy / Conwy Archives Unit

Taith gerdded gylchol o'r dref (tua 2 filltir / 3.2 cilomedrau)

Mae'r daith hon yn dechrau ar Gei Conwy, a oedd unwaith yn ferw o brysurdeb. Ewch ar hyd y cei oddi wrth y castell a thrwy'r bwa ym muriau'r castell. Trowch i'r dde a dilynwch lwybr Marine Walk. Mae afon Conwy ar eich ochr dde a thiroedd Bodlondeb i'ch chwith. Ar draws yr afon gallwch weld Deganwy, ac Esgyryn y tu ôl iddo. Byddwch yn mynd heibio tair derwen fythwyrdd hardd ar eich ochr dde.

Ar ôl mynd heibio'r tro, gallwch weld marina/gwesty Deganwy ar draws yr afon gyda'r Faerdre a'i ddau fryncyn yn y cefndir. Dyma safle Castell Deganwy ond ychydig o'i olion y gallwch eu gweld. Ymhellach ymlaen ac i'ch chwith gallwch weld pentir y Gogarth, gyda'i haenau tonnog o galchfaen. Mae pinwydd yr Alban a naws oren iddynt yn glynu wrth y graig i'ch chwith. Maent yn gallu tyfu yno oherwydd nad oes angen dyfnder daear ar eu gwreiddiau.

Ar ôl cyrraedd y panel gwybodaeth, trowch i'r coed a dilynwch ddisgiau'r Llwybr Glas. Mae nifer o ffawydd gwyth yn eich amgylchynu yma, gyda'u bonion llwyd a llyfn. Mae llawer o'r tir yma wedi'i orchuddio gan ddail mawr coedfrwyn mawrion, sy'n debyg i laswellt ac sy'n addas ar gyfer y pridd tywodlyd, asidig a geir yma. Rydych yn sefyll ar greigiau folcanig a grëwyd 400 miliwn o flynyddoedd yn ôl!

Circular walk from town (just under 2 miles / 3.2 kilometres)

This walk starts from Conwy Quay, which was once a hive of activity. Follow the quay, away from the castle, and through an arch in the town wall, then turn right to follow Marine Walk. To your right is the River Conwy and to your left the grounds of Bodlondeb. Across the river lies Deganwy, with Esgyryn Hill behind. You will pass three fine, mature holm oaks on your right hand side.

Once around the bend, you see Deganwy marina/hotel across the river with the twin humped Vardre behind, site of the now much ruined Deganwy Castle. Further round to your left you can see the Great Orme headland, with its undulating layers of limestone. Orangey-barked Scots pine can be seen clinging to the cliffs on your left, able to develop because of their shallow roots.

On reaching an information panel on the wall, turn into the wood and follow the waymarked Blue Trail discs. Around you is a fine stand of mature beech, with their smooth, grey trunks. Much of the ground is covered by the large, grass-like leaves of great woodrush, which is suited to the acidic, sandy soils here. You are standing on volcanic rock created over 400 million years ago!

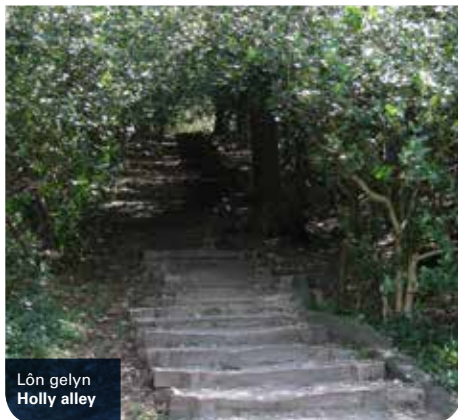


Marine Walk

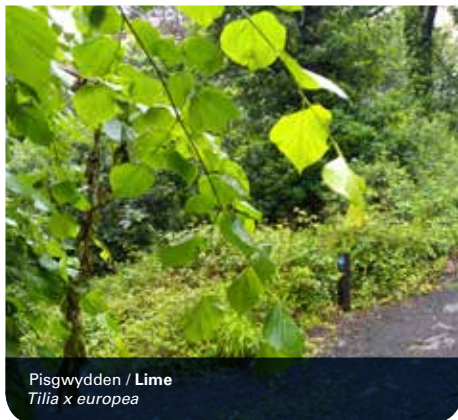


Golygfa ar draws moryd Conwy tuag at Ddeganwy a'r Gogarth
View across Conwy estuary to Deganwy and Great Orme





Lôn gelyn
Holly alley



Pisgwydden / Lime
Tilia x europea

Dilynwch y saethau ar hyd y llwybr a byddwch yn cerdded trwy goed celyn - nodwedd eithaf anarferol. Wnaethoch chi gyfrif y stepiau? Naddo? Beth am ailgychwyn? Masarn yw'r coed aeddf wrth y celyn, ac mae'n ddigon posib' mai'r Rhufeiniaid ddaeth â'r coed hyn i Brydain.

Wrth ddilyn y llwybr byddwch yn cyrraedd llannerch llawn rhedyn, derw mes di-goes ifanc a bedw arian. Sylwch ar y dail gwahanol.

Ewch ymlaen ar hyd y llwybr i fyny ychydig o stepiau at groesffordd. Os edrychwch i'r dde fe welwch chi goed derw bythwyrdd. Maent yn dod yn wreiddiol o ardal Môr y Canoldir ac mae'n debygol mai'r teulu Wood (Gweler Hanes Diweddar islaw) a'u plannodd. Sylwch ar eu dail sgleiniog, bytholwyrdd siâp celyn a rhisgl llwyd sy'n hollti'n sgwariau. Cymharwch hyn â rhisgl derwen mes di-goes frodorol gyda'i holltau fertigol. Trowch i'r chwith yn y groesffordd a dilynwch y llwybr drwy'r pinwydd gwyllt, gan ddilyn llwybr siâp pedol. Anwybyddwch y llwybr i'r chwith, i fynd heibio dwy goeden cedr fawreddog i'ch chwith. Trowch i'r chwith ar ôl y bisgwydden a'i dail siâp calon ac ewch allan o'r coetir (disg glas) ar hyd llwybr syth uwchben dôl agored, gan fynd heibio dwy goeden oestrwydd hyfryd.

Following the arrowed route you will pass through a holly alley – quite an unusual feature. Did you lose count of the steps? Why not start again! The mature trees over by the holly are sycamores, which may have been introduced to Britain by the Romans.

Following the trail will bring you to an open area with bracken, young sessile oak and silver birch. Notice the difference in the leaves.

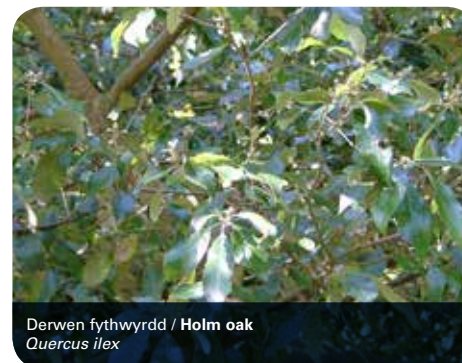
Continuing along the trail, up a few steps you come to a crossroads. Looking to the right you will see a stand of holm oaks. They are Mediterranean and were probably planted by the Wood family (See Recent History below). Notice their shiny, evergreen, holly-like leaves and a grey bark that splits into squares. Compare this with the bark of a native sessile oak which has vertical fissures. Turn left at the crossroads and follow a path through Scots pine, in a horseshoe loop. Ignore a path to the left, to pass two majestic cedar trees on your left. Turn left after a lime tree, with its heart-shaped leaves, and exit (blue disc) the woodland via a straight path above an open meadow, passing a couple of nice hornbeam trees.



Oestrwydden / Hornbeam
Carpinus betulus



Cedrwydd Libanus / Cedar of Lebanon
Cedrus libani



Derwen fythwyrdd / Holm oak
Quercus ilex



Derwen mes di-goes / Sessile oak
Quercus petraea

Wrth gerdded heibio cefn adeilad Bodlondeb, byddwch yn dod i ran y parcdir ffurfiol.

Pan oedd Bodlondeb yn ystâd roedd yno erddi rhosod a phwll pysgod lle mae'r gofgolofn; gerddi'r gegyn gydag eirin gwlanog yn tyfu yn y gerddi, ar osod erbyn hyn, a choeden cnau Ffrengig ar safle'r pafiliwn criced.

Gan ddefnyddio'r map, ewch ar draws y gerddi ffurfiol tuag at y dref.

LLWYBR HAWDD I FYND Â CHADEIRIAU OLWYN AR EI HYD

Mae Marine Walk yn llwybr hyfryd ar hyd yr afon sy'n addas ar gyfer cadeiriau olwyn (wedi ei nodi ar y map). Mae'r llwybr llinol gyda golygfeydd gwych ohono yn eich arwain at lannerch addas gyda phanel gwybodaeth a bwrdd picnic. Mae bywd ar gael ar y cei i'ch gwobrwyo ar ôl eich taith yn ôl ar hyd y Marine Walk.

Walking around the back of the Bodlondeb building, you are now entering into the formal parkland part of Bodlondeb.

When it was an estate, it was planted up with rose gardens, a fish pond where the cenotaph now sits, kitchen gardens with peaches growing where allotments are worked, and a large walnut tree close to where the cricket pavilion now sits.

Using the map, cross the formal grounds of Bodlondeb to head towards the town.

WHEELCHAIR-FRIENDLY ROUTE

A pleasant wheelchair-friendly riverside path, known as Marine Walk, lies just beyond the gardens of Bodlondeb (shown on map). A linear route with fine views leads you to a suitable wooded clearing with information panel and table to picnic at. Refreshments on the quay reward your trip back along Marine Walk.





Allwedd / Key

- Parcio**
Parking
- Gwybodaeth**
Information
- Bin baw cŵn**
Dog waste bin
- Grisiau**
Steps
- Safe golygrfa**
View point
- Mainc**
Bench
- Safe picnic**
Picnic site
- Gwarchodfa Natur Leol**
Local Nature Reserve
- Coed**
Trees
- Ardal blodau gwylt**
Wildflower area
- Gwely blodau**
Flower bed
- Liecym agored**
Clearing
- Gardd synhwyraidd**
Sensory garden
- Dechrau'r Lwybr Glas**
Start of Blue Trail
- Taith gerdded gylchol o'r dref**
Circular walk from town
- Man cychwyn y cwrs cyfeiriannu**
Orienteeering course start point



© Hawffraint y Goron. Creffwr pob hawl.
 Cyngor Bwrdeistref Sirol Conwy 100022380 2010
 © Intermap technologies Inc. Cefnwr pob hawl DCON100 2010
 © Crown copyright. All rights reserved.
 Conwy County Borough Council 100022380 2010
 © Intermap technologies Inc. All rights reserved DCON100 2010





Golygfa o Fodlondeb o'r awyr yn tua 1982
Aerial view of Bodlondeb circa 1982

Hanes Diweddar

Gosodwyd gerddi Bodlondeb yn ystod y ddeunawfed ganrif gan Mr Owen Holland, a oedd yn perthyn i un o brif deuluoedd yr ardal bryd hynny. Ysgrifennodd ymwelydd am Mr Holland: *"Mae Mr Holland, gyda chwaeth unigryw a chydag ysbryd gweddus, wedi plannu a gosod llwybrau ar fryncyn bychan ger aber afon Conwy, ac wedi rhoi'r enw addas Arcadia Cymru arno."* Mae bellach yn cael ei alw'n 'Bodlondeb'.

Adeiladodd y teulu Holland dŷ ar y tir yn 1742, ond dymchwelwyd y tŷ gwreiddiol hwn ac adeiladwyd tŷ newydd yn 1877 pan brynodd Mr Albert Wood ystâd Bodlondeb. Roedd y tŷ hwn yn fan cyfarfod poblogaidd gan bobl enwog a chyfoethog fel ei gilydd, gyda Lloyd George ac Edward Elgar ymysg yr ymwelwyr. Roedd y Frenhines Victoria wedi bwriadu ymweld â Bodlondeb ond nid oedd yn ddigon mawr i letya ei gosgordd!

Recent History

The gardens at Bodlondeb were set out during the 18th Century by Mr Owen Holland, a member of one of the major local families of the time. A contemporary tourist wrote of Mr Holland: *"Mr Holland with singular taste and becoming spirit, has planted, and laid out in walks, a small rising hill near the mouth of the Conway, and has given it the classic and appropriate name of Welsh Arcadia."* 'Welsh Arcadia' is now known as 'Bodlondeb' (meaning contentment).

The Holland family built a house within the grounds in 1742, but this original house was demolished and re-built in 1877 when the Bodlondeb estate was purchased by Mr Albert Wood. The house was a popular meeting place for the rich and famous with visitors including Lloyd George and Edward Elgar. Queen Victoria had intended to visit the house at one time, however it wasn't considered big enough to accommodate her entourage!



Gardd rosod yn y 1950au
Rose garden 1950s



Tŷ Bodlondeb, yr ystafell groeso tua'r 1930au
Bodlondeb house, drawing room circa 1930s

Tra bu'n byw ym Modlondeb, cyflwynodd Mr Wood nifer o dirdodau pwysicaf tref Conwy, gan gynnwys cofgolofn Llywelyn Fawr ar Sgwâr Lancaster a llwybr golygfaol Marine Walk. Ar ôl marwolaeth Mrs Wood yn 1936, cynhaliwyd arwerthiant 5 niwrnod gyda thros 1,500 o eitemau fel paentiadau, llyfrau ac arianwaith y gwahanol ystafelloedd yn cael eu gwerthu, gan gynnwys eitemau'r ystafell biliards a'r ystafell wisgo. Roedd 12 bowlen yfed ar gyfer ieir ymysg eitemau'r ocsiwn!

Yn 1936, prynwyd yr adeilad gan Gorfforaeth Conwy fel swyddfeydd cyhoeddus, a neilltuwyd y tir ar gyfer llwybrau cyhoeddus a meysydd chwarae. Moderneiddwyd yr adeilad a'i estyn i greu swyddfeydd ar gyfer Cyngor Dosbarth Aberconwy a bellach ar gyfer Cyngor Bwrdeistref Sirol Conwy. Agorwyd yr adeilad yn swyddogol gan y Frenhines ym mis Hydref 1991.

During his time at Bodlondeb Mr Wood was responsible for providing Conwy with a number of its most famous landmarks including the statue of Llywelyn the Great in Lancaster Square and the picturesque Marine Walk. Following the death of Mrs Wood in 1936, Bodlondeb hosted a 5 day auction of over 1,500 items such as paintings, books and silver from various rooms including the billiard room and boudoir. Amongst the items for auction were 12 chicken drinking bowls!

Also in 1936, the building was purchased by the then Conwy Corporation and used as public offices and the grounds were set aside for public walks and playing fields. The building has been modernised and extended in order to provide offices for Aberconwy Borough Council and now Conwy County Borough Council. It was officially opened by the Queen in October 1991.



Braslun o'r plasty, coetir a Mynydd y Dref cyn 1877
Sketch of mansion, woodland and Conwy Mountain pre 1877





Amanita'r Pryfed / Fly agaric
Amanita muscaria



Mantell Dramor / Painted Lady
Vanessa cardui



Y goesgoch / Herb robert
Geranium robertianum



Suran y Coed / Wood sorrel
Oxalis acetosella



Cynefin pentwr o foncyffion/malurion
Log/brush habitat pile



Noddfa i fywyd gwyllt

Mae'r coetir bellach yn Warchodfa Natur Leol dan ofal Gwasanaeth yr Amgylchedd, Ffyrdd a Chyfleusterau yng Nghyngor Bwrdeistref Sirol Conwy.

Mae rhywfaint o'r coed anffroddorol a gafodd eu cyflwyno yma wedi cael eu torri. Mae'r llwyni rhododendron trwchus, sy'n tagu llystyfiant y llawr a'u hatal rhag tyfu, wedi cael eu clirio.

Bellach, mae rhagor o olau'n cyrraedd llawr y coetir ac mae hynny'n annog tyfiant clychau'r gog, y fioled gyffredin a suran y coed yn y gwanwyn a bysedd y cŵn, gliniogai cyffredin a chwerwyls yr eithin yn yr haf, yn ogystal â rhoi cyfle i ynn a derw mes di-goes ifanc dyfu.

Gadawyd sypiau o ganghennau bychain a boncyffion ar ôl torri'r coed i fod yn gynefin i chwilod ac anifeiliaid bychain. Ymysg y ffwng cyffredin mae torthau'r tylwyth teg, ysgwydd y fedwen a'r gingroen.

Yn ystod misoedd yr haf gallwch weld glöynnod byw fel y gweirlöyn brych, y glesyn cyffredin a'r fantell dramor.

A haven for wildlife

The woodland is now a Local Nature Reserve looked after by the Environment, Roads and Facilities Service at Conwy County Borough Council.

A proportion of the introduced non-native trees have been felled. The densely growing rhododendron shrubs which smother the native plants have been removed.

More light is reaching the ground, which is encouraging bluebells, common dog-violets and wood sorrel in the spring and foxgloves, common cow-wheat and wood sage in the summer, whilst also providing a chance for young ash and sessile oak trees to grow.

Small branches and logs have been stacked after felling to provide shelter for bugs and small animals. Fruiting fungi commonly seen are sulphur tuft, birch polypore and stinkhorn.

During the summer months expect to see speckled wood, common blue and perhaps a painted lady – butterfly of course!



Craf y geifr (garlleg gwyllt) / Ramsons (wild garlic)
Allium ursinum

Blwyddyn yn y Coetir

Pan gyrhaedda'r gwanwyn bydd y coetir yn deffro o'i drwmgwsg pan fydd yr hadau'n dechrau egino, y blagur yn agor a'r adar yn dechrau adeiladu nythod iddynt eu hunain. Mae'r eirlysiau cynnar yn ildio'u lle i suran y coed a'r fioled gyffredin a llygad Ebrill a chyn pen dim bydd clychau'r gog yn garped glas a'r lawr brith olau'r goedwig. Mae sawr garlleg yn gogleisio'r trwyn wrth i chi sathru craf y geifr dan draed, ac mae'r pryfaid cyntaf yn ymddangos ac yn fwyd i'r dryw bach a draenogiaid cysglyd.

A phan ddaw "rhin y gwyddfif, i'r hafnos ar ei hynt" ni fydd clychau'r gog 'yn gyffro yn y gwynt', wrth i'r gwanwyn droi'n haf â chanopi'r coed yn cau a melyn y gliniogai cyffredin a'r gwyddfif yn blodeuo yn ogystal â'r eithin ac arogl cnau coco ar eu blodau. Mae'r gwenyn yn suo wrth hela ymysg tyrrau bysedd y cŵn pinc tlyson. Gallwch weld glöynnod byw fel y fantell dramor, y glesyn cyffredin a'r gweirlöyn brych yn ymweld â'r coed.

Ar nosweithiau tawel gallwch glywed y dylluan frech wrth iddi hela lygod y coed a llygod pengrwn coch.

A Woodland Year

When spring arrives, the woodland comes alive, as dormant seeds begin to sprout, buds burst open and birds begin nest-building. The early snowdrops give way to wood sorrel, common dog violet and lesser celandine, and nodding bluebells, which soon carpet the dappled woodland floor. The tang of garlic tickles the nose as the leaves of ramsons are pressed underfoot, and the first insects appear, food for tiny wrens and sleepy hedgehogs.

As spring turns into summer and the canopy closes, the bluebells are replaced by yellow common cow-wheat and honeysuckle, and gorse bushes put out their yellow, coconut-scented flowers. Bees attend the beautiful pink towers of foxgloves, and painted lady butterflies can be seen visiting the woods, along with common blues and speckled wood.

On a quiet night, tawny owls can be heard on the hunt for elusive wood mice and bank voles.



Bysedd y cŵn / Foxgloves
Digitalis purpurea





Ysgwydd Felen / **Sulphur Polypore (Chicken of the woods)**
Laetiporus sulphureus



Tylluan frech / **Tawny owl**
Strix aluco



Eithinen Ffrengig / **European gorse** / *Ulex europaeus*



Gweirlöyn brych / **Speckled wood**
Pararge aegeria

Wrth i wres yr haf gilio bydd dail y derw, y ffawydd a'r ynn yn troi'n felyn ac yna'n fflamgoch cyn disgyn. Pan ddaw glaw'r hydref bydd ffrwythau cannoedd o ffwng, fel y boled gwinau, amanita'r pryfed a'r gingroen, yn ffrwydro i'r golwg o'u cuddfannau yn y ddaear a changhennau meirw'r coed aeddfed.

O'n golwg mae'r organebau rhyfeddol hyn yn ailgylchu maeth planhigion marw a'u dychwelyd i'r ddaear, gan ddarparu ffynhonnell fwyd faethlon ar gyfer planhigion y flwyddyn ganlynol.

Yn y gaeaf, mae'r canopi'n ailagor wrth i ddail olaf y coed llydanddail ddisgyn, gan adael dim ond y derw bythwyrdd, y pinwydd, yr yw a'r celyn dan orchudd o ddail gwyrdd tywyll.

Adeg yma'r flwyddyn mae'r coetir yn dawel wrth i'r mamaliaid bychain aefgysgu, ond gallwch weld yr adar yng nghorun y coed, mae aeron y gelynnen yn disgleirio'n goch, a gallwch fyfyrto ar brydferthwch tawel y gwahanol redyn a mwswgl gyda thro'r tymhorau, a daw'r gwanwyn unwaith eto.

As the heat of summer subsides, the leaves of the deciduous trees, the oaks, beeches and ash, turn fiery yellow and red, and eventually fall. With the autumn rain, the fruiting bodies of hundreds of fungi, such as bay bolete, fly agaric and stinkhorn burst into view from their secretive homes in the earth and in the dying stems of mature trees.

Out of our sight, these strange organisms recycle the nutrients in dead plant matter and return them to the soil, providing a rich source of food for next year's plants.

In the winter, the canopy re-opens as the last leaves of the broadleaves fall, leaving only the evergreen holm oaks, pines, yew and holly, clad in their dark green.

At this time of year the woodland is quiet, as the small mammals and insects hibernate, but the birds can be seen through the crowns of the trees, holly berries glow red, and the subtle beauty of the many different ferns and mosses can be contemplated as the season turns and spring comes around again.



Robin goch gaeafol
Wintery robin

© Laurie Campbell





Golygfa ar draws moryd Conwy tuag at Fodlondeb
View across Conwy estuary to Bodlondeb

Mae hon yn un o gyfres o daflenni wedi eu cynhyrchu gan Gyngor Bwrdeistref Sirol Conwy.

I gael rhagor o wybodaeth ar y taflenni hyn a theithiau cerdded ym Mwrdeistref Sirol Conwy ewch i: www.conwy.gov.uk/cefnrgwlad
Neu ffoniwch: **01492 575 290 / 575 337**
Neu e-bost: affch@conwy.gov.uk

Cafodd y llyfryn hwn ei ariannu'n rhannol gan brosiect 'Culturescape' Canolfan Ddiwylliant Conwy er mwyn creu gardd synhwyraidd a hyrwyddo parc a choetir Bodlondeb.

Cyhoeddwyd gan Gyngor Bwrdeistref Sirol Conwy gyda chymorth Cynllun Cymunedau Treth Gwarediadau Tirlenwi.

**Am gopi o'r llyfryn hwn
mewn print mawr, ffoniwch
01492 575290**

This is one of a series of leaflets produced by Conwy County Borough Council.

For more information on these and walks in the County Borough of Conwy, visit: www.conwy.gov.uk/countryside
Or phone: **01492 575 290 / 575 337**
Or e-mail: erf@conwy.gov.uk

This booklet was part-funded by the Conwy Culture Centre 'Culturescape' project to create a sensory garden and to promote Bodlondeb park and woodland.

Published by Conwy County Borough Council with help from the Landfill Disposals Tax Communities Scheme.

**For a large print copy of
this booklet, please call
01492 575290**

Cynllun Cymunedau y Dreth Gwarediadau Tirlenwi